

平成 30 年 3 月 17 日  
March 17<sup>th</sup>, 2018

保護者各位

Dear parents and guardians:

鹿島学園高等学校  
校長 石塚 孝男  
(公印省略)

Kashima Gakuen High School  
Principal Ishizuka Takao  
(Official seal omitted)

## 個人情報の保護に関する法律施行にともなう同意書提出についてのお願い

### Request for Submission of Consent Form regarding Personal Information Protection Policy

保護者の皆様方におかれましてはますますご健勝のこととお慶び申し上げます。平素より本校の教育に対しましては格別のご理解・ご協力を賜り心から感謝申し上げます。

We appreciate your constant support and understanding of the school's educational policies and activities.

さて、2005 年 4 月 1 日より「個人情報の保護に関する法律」(以下「法」という)が施行されました。それ以後、本校でもこの法の趣旨に則り個人情報保護方針(別紙)を定め、教育活動を進めてまいりました。

From April 1, 2005, the “Personal Information Protection Act” (hereinafter referred to as the “Law”) has been implemented. Since then, the school has also established its own personal information protection policy (refer to the separate sheet) in accordance with the purpose of the “Law”, and with the promotion of educational activities.

つきましては、今後の教育活動を進めていくに当たり、下記のように、情報を使用、公表することに関しまして生徒本人および保護者の方の同意をいただきたいと思っております。

In line with this, we request you and your child's agreement with the use and disclosure of information as described below:

#### 記

1. クラス名簿、緊急連絡網(必要な部分)、検定合格者情報など利用目的が明確で教育上必要と認められるものについて、校内発表もしくは部分的な校外発表という形式で、関係者に情報提供します。  
Personal information to be used for class roster, emergency contact information, certificate for successful applicants, and the like that have a clear purpose of use and are deemed necessary. Personal information may also be used for in and out-of-school announcements.
2. 報道機関による取材、一般来校者による質問などについては、本人の了解をいただくことを前提に実施を許可します。なお、あらかじめ関係者への事前指導も行います。詳細につきましては個々に対応していきます。  
Personal information to be used for media organization coverage and school visitors' inquiries, etc., will be granted on the condition that they obtain consent from the principal. In addition, the concerned individuals will be informed beforehand, and the details will be given out separately.

以上

# 個人情報保護方針

## Personal Information Protection Policy

本学園は、本学園が教育活動上使用する当学園の生徒およびその保護者、その他関係者の個人情報について、個人情報保護に関する法令およびその他の規範を遵守し、かつ国際的な動向にも配慮して自主的なルールおよび体制を確立し、以下のとおり個人情報保護方針を定め、これを実行し維持します。

The school complies with the laws and other norms concerning the protection of its students, legal guardians and other stakeholders' personal information used by the school for educational activities. The school establishes independent rules and systems in consideration of international trends and verifies and guarantees personal information protection policy as follows:

1. 本学園は、この宣言を実行するために、「学校法人鹿島学園個人情報保護規定」を定め、教職員、その他関係者に周知徹底させて実行し、改善・維持してまいります。  
In order to carry out this declaration, the school establishes “Kashima Gakuen Privacy Policy Provision” which will be thoroughly disseminated to the faculty, staff and other stakeholders for its implementation, improvement and maintenance.
2. 本学園は、個人情報の紛失、破壊、改ざんおよび漏えいなどを防止するため、情報セキュリティ対策を講じます。  
Kashima Gakuen will take information security measures to prevent the loss, destruction, falsification and leakage of personal information.
3. 本学園は、個人情報の入手にあたり、適正かつ公正な手段によって行い、不正な方法により入手しないことはもちろん、個人情報の主体である本人およびその保護者から教育活動上必要な利用目的等について同意をとります。  
Acquisition of personal information for educational activities and purposes will be done through legal and appropriate means with the consent of the primary person involved and the legal guardian.
4. 本学園は、情報主体（個人情報の本人とその保護者）が自己の個人情報について、開示、訂正、使用停止、消去等の権利を有していることを確認し、情報主体からのこれらの要求に対して教育活動上支障のない範囲において異議なく応じます。  
The school confirms the main constituent of the information (personal identity and information of the individual and his/her legal guardian) has the right to disclose, correct, suspend and delete his/her personal information with no objection so long as it won't hinder or affect the school's activities.
5. 本学園は、個人情報を第三者との間で共同利用したり、業務を委託するために個人情報を第三者に委託したりする場合、当該第三者について調査し必要な計画を締結し、その他法令上必要な措置を講じます。  
The school will investigate and execute necessary plans and take appropriate measures in accordance with laws and regulations when sharing or entrusting personal information with a third party for operational purposes.
6. 個人情報の利用は、教育活動上必要な範囲内で、具体的な教育活動に応じ権限を与えられた教職員のみが、教育活動遂行上必要な限りにおいて行うものとします。  
The use of personal information shall be carried out only within the scope of necessary educational activities and its execution by authorized faculty and staff members.
7. 本学園は、原則として個人情報の第三者への提供をいたしません。行政機関、報道機関からの要請によりやむを得ず第三者提供を行うときは、法令上必要な措置を講じます。  
As a general rule, the school does not provide personal information to third parties. In cases of unavoidable requests to share information to administrative entities and media, the school will take necessary measures in accordance with laws and regulations.
8. 本学園は、保有する個人情報を最新、正確なものに維持するように努めます。  
The school seeks to maintain up-to-date and accurate personal information.
9. 本学園は、以下に示す内容を含む個人情報の収集、利用または提供を行いません。  
(1) 思想、信条および宗教に関する事項

- (2) 人権, 民族, 門地, 本籍地 (所在都道府県に関する情報を除く), 犯罪歴, その他社会的差別の原因となる事項
- (3) 勤労者の団結権, 団体交渉およびその他団体行動の行為に関する事項
- (4) 集団示威行為への参加, 請願権の行使およびその他の政治的権利の行使に関する事項

The school will not collect, use or provide personal information in cases as stated below:

- (1) Matters concerning ideology, creed and religion.
- (2) Human rights, ethnic groups, dominant grounds, domicile (excluding information on prefectures), criminal record and other matters that could cause social discrimination.
- (3) Matters concerning labor union, collective bargaining and other group actions.
- (4) Matters concerning participation in collective demonstration acts, exercise of petition and other political rights.

上記で定めた「個人情報保護方針」は2018年3月1日より実施する。

The “Personal Information Protection Policy” defined above shall be implemented from March 1<sup>st</sup>, 2018.

茨城県鹿嶋市田野辺 141-9

Ibaraki Prefecture, Kashima City, 141-9 Tanobe

学校法人鹿島学園 理事長 大森 伸一

Kashima Gakuen High School Board of Directors: Omori Shinichi

## 個人情報利用に関する同意書

### Use of Personal Information Consent Form

私は、学校法人鹿島学園に教育活動上必要な範囲での個人情報を提供し、学校法人鹿島学園がその情報を教育上必要な範囲において利用することに同意します。

I agree to provide personal information to Kashima Gakuen High School and understand that the school will use this information strictly for educational purposes only.

Date (dd/mm/yy): \_\_\_\_\_ 年 月 日

生徒氏名（自筆）

Student's name and signature: \_\_\_\_\_ 印(stamp)  
(※Fill in the full name)

保護者氏名（自筆）

Parent's name and signature: \_\_\_\_\_ 印(stamp)  
(Or Legal Guardian's name and signature)  
(※Fill in the full name)

※印鑑がない場合は、拇印またはサインをしてください。

※Please provide a thumbprint or signature if you have no name stamp.